

# The Francophone Caribbean and North America

International Conference  
February 25-27, 2010

Winthrop-King Institute for Contemporary French and Francophone Studies  
Florida State University, Tallahassee

**Conference Directors:** Alec G. Hargreaves and Martin Munro  
**Administrative Coordinator:** Nora Hertel

## Program

All sessions take place on the FSU campus. Details are subject to change.

### THURSDAY FEBRUARY 25

12:00 noon-6:00 pm - Registration

1:00 pm-2:30 pm - Panels 1A, 1B, 1C

Panel 1A, Location TBA

#### Exile and migration I

Chair: TBA

- **Joanna Cumyn** (Université de Montréal) – Re-imagining the Postcolonial Nation in Mona Latif Ghattas' *Le Double Conte d'exil* and Dionne Brand's *What we all long for*
- **Laurence Clerfeuille** (University of Southern California) – Marronnage et occupation caribéenne aux Etats-Unis dans *De si jolies petites plages* de Jean-Claude Charles
- **Kanate Dahouda** (Hobart and William Smith Colleges) – Edwidge Danticat : Mémoire de la violence et expérience de l'américanité

Panel 1B, Location TBA

#### Laferrière I: Writing Childhood

Chair: Kiera Vaclavik (Queen Mary, University of London)

- **Louise Hardwick** (University of Birmingham, UK) – “Thwarted” Expectations? Stasis and Change in Haiti in Dany Laferrière's *L'Odeur du café* and *Le Charme des après-midi sans fin*
- **Kiera Vaclavik** (Queen Mary, University of London) – More than Mirrors: Dany Laferrière's Writing for Young Readers
- **Jill Gaeta** (Michigan State University) – Autobiographical Adaptation: Dany Laferrière's Transformation of *L'Odeur du café* into *Je suis fou de Vava*

Panel 1C, Location TBA

### Music and sounds

Chair: Virginia Osborn (Florida State University)

- **Jerome Camal** (Washington University, St. Louis) – *Gwotet* or *Gwo tét?* Jazz and Creolization in the Recordings of David Murray and the Gwoka Masters
- **Jean-Luc Tamby** (Université de Rouen, France) – L'intention poétique de Miles Davis et Edouard Glissant
- **Martin Munro** (Florida State University) – Slaves to the Rhythm: The Rhythmic Evolution of Plantation Societies

2:30 pm-3.00 pm - Coffee

3:00 pm-4:30 pm - Panels 2A, 2B, 2C

Panel 2A, Location TBA

### Negritude and the Harlem Renaissance I

Chair: Yvonne McIntosh (Florida A&M University)

- **Kaiama L Glover** (Barnard College, Columbia University) – WANTED: Haiti (different, better)
- **Margaret Heady** (Eastern Washington University) – Reframing racial and national identity: North American literary representations of Haiti from the occupation
- **Emmanuelle Pourroy** (Washington University, St. Louis) – Intertextualité chez les poètes de la Renaissance de Harlem et ceux de la Caraïbe francophone

Panel 2B, Location TBA

### Laferrière II

Chair: TBA (Affiliation)

- **Stephanie Hopwood** (Lycoming College) – Dany Laferrière and the Pendulum of Exile
- **Clive Hunter** (Queen's University, Belfast) – Playing Legba: transgressive textual performance and regenerative dis-order in the works of Dany Laferrière
- **Rachel Douglas** (University of Liverpool) – Rewriting America/Dany Laferrière's Rewriting

Panel 2C, Location TBA

### En retour

Chair: Valérie Loichot (Emory University)

- **Anny Dominique Curtius** (University of Iowa) – Paris, Fort-de-France, New York, 1941-1945: itinéraire de détours aux origines
- **Jacqueline Couti** (McDaniel College) – L'errance d'exil ou la vision prophétique du passé dans *Pélagie-la-Charrette* d'Antonine Maillet et *Chronique des sept misères* de Patrick Chamoiseau
- **Catherine Dana** (Emory University) – Le retour des corps dans *Breath, Eyes, Memory*

4:30 pm-5:00 pm - Coffee

5:00 pm-6:00 pm - **Plenary Session**, Diffenbaugh 009  
Chair: TBA (Affiliation)

**Dany Laferrière**

6:00 pm-8:00 pm - Reception + hors d'oeuvres  
Welcoming Remarks by TBA

FRIDAY, FEBRUARY 26

8:00am-6:00 pm - Registration

8:30 am-10:00 am - Panels 3A, 3B, 3C

Panel 3A, Location TBA

**Volcanoes, Hurricanes, and Sex Tourism**

Chair: Laura Loth (Rhodes College)

- **Michelle Chilcoat** (Union College) – Sexe + Race = Politique: Dany Laferrière's and Laurent Cantet's *Vers le sud*
- **Laura Loth** (Rhodes College) – From Natural Disaster to Caribbean Community in Young Adult Literature by Maryse Condé and Gisèle Pineau
- **Cheikh Ndiaye** (Union College) – Geographical Consciousness in Patrick Chamoiseau's *Texaco* and Raphaël Confiant's *Nuée ardente*

Panel 3B, Location TBA

**Laferrière III**

Chair: TBA (Affiliation)

- **Jana Braziel** (University of Cincinnati) – Le Cri des oiseaux fous (The Cry of Mad Birds): Duvalier's North American Circuits
- **Anne-Gaëlle Saliot** (Johns Hopkins University) – “Moi nègre d'Amérique ou je ne suis pas un écrivain afro-américain”: l'autobiographie américaine de Dany Laferrière
- **Oana Panaïté** (Indiana University, Bloomington) – “To Survive in a Multiplicity of Elsewheres”: Haitian Writers and the Franco-American Double Bind

Panel 3C, Location TBA

**Traveling cultures**

Chair: TBA (Affiliation)

- **Stéphanie Bérard** (University of Virginia) – Des scènes antillaises aux scènes nord-américaines: le théâtre caribéen voyage
- **Claudy Delne** (CUNY Graduate Center) – Le renouveau historiographique littéraire américaine et nouvelles lectures de la Révolution haïtienne.
- **Nicole Simek** (Whitman College) – Globalizing Humor

10:00 am - 10:30 am - Coffee

10:30 am-12:00 noon - Panels 4A, 4B, 4C, 4D

Panel 4A, Location TBA

**Marie Vieux-Chauvet and Frankétienne**

Chair: Rachel Douglas (University of Liverpool)

- **Regine Joseph** (New York University) – Spawns of the Trade: (Re)Creolizing François Duvalier's *Le Problème des classes* (1948, 1958) in Marie Vieux-Chauvet's *La Danse sur le Volcan* (1957)
- **Marie-Edith Lenoble** (Université Paris IV-Sorbonne) –Le père américain, lecture de *H'éros-chimères* de Frankétienne
- **Carolyn Shread** (Mount Holyoke College) – Translation in a Transnational Context: Translating Marie Vieux-Chauvet's *Les Rapaces* (1986) for a Diasporic Haiti

Panel 4B, Location TBA

**Emile Ollivier**

Chair: TBA (Affiliation)

- **Gilberte Février** (Université du Québec à Montréal) – Le double regard des personnages de *Passages* d'Émile Ollivier, écrivain migrant
- Daniela Grigorescu (**University of Western Ontario**) – Les âmes errantes d'Emile Ollivier
- **Helen Camp Matthews** (University of North Carolina, Chapel Hill) – Undead and Misundersood: Americans and Zombis in Émile Ollivier's *La discorde aux cent voix*

Panel 4C, Location TBA

**Film and filiations**

Chair: Candace Ward (Florida State University)

- **Valerie Kaussen** (University of Missouri) – Real Ghosts/Spectacular Hauntings: Containing Violence in Asger Leth's *Ghosts of Cité Soleil*
- **Sharon Meilahn Bartlett** (Saint Ambrose University) – Gender is Relative: North America's Pseudo-Colonial Influence on (Haitian) Gender Politics in *Vers le sud*
- **Kieran Murphy** (University of California, Santa Barbara) – White Zombie

Panel 4D, Location TBA

**Negritude and the Harlem Renaissance II**

Chair: Robyn Cope (Florida State University)

- **Claire Garcia** (Colorado College) – Jessie Fauset and Paulette Nardal: A Tale of Two “Midwives”
- **Ching Selao** (University of Vermont) – Le cri de révolte d'Aimé Césaire. Écho de la négritude chez quelques poètes québécois
- **Keithley Woolward** (University of the Bahamas) – New World encounters: Langston Hughes translating Léon Damas

12:00 noon-1:30 pm - Lunch Break

1:30 pm-3:00 pm - **Plenary Session**, Diffenbaugh 009

Chair: TBA (Affiliation)

- **Celia Britton** (University College, London) – Original Sins: Faulkner, Glissant, Condé
- **J. Michael Dash** (NYU) – Hemispheric Horizons: Confinement, Mobility and the ‘bateaux-prisons’ of the French Caribbean Imaginary

3:00 pm-3.30 pm - Coffee

3:30 pm-5:00 pm - Panels 5A, 5B, 5C, 5D

Panel 5A, Location TBA

**Obama effects**

Chair: TBA (Affiliation)

- **Isabelle Hidair** (Equipe de recherche en technologie de l'Education, Guyane) – La réappropriation des leaders afro-américains par les Créoles guyanais
- **Valérie Loichot** (Emory University) – Creolizing Obama in Martinique
- **Yarimar Bonilla** (University of Virginia) – The Politics of Audacity in Guadeloupe

Panel 5B, Location TBA

**Visual cultures**

Chair: Valerie Kaussen (University of Missouri-Columbia)

- **Yolaine Parisot** (Université Rennes 2, France) – Culture populaire américaine et transmodalité dans la littérature et le cinéma haïtiens
- **Lucy Swanson** (University of Pennsylvania) – Zombieland? The Caribbean in Early American Zombie Film
- **Caroline Christine Ziolk** (Ecole des Beaux-Arts de Montpellier, France) – Images de La Caraïbe Francophone, un nouvel imaginaire médiatique triangulaire ?

Panel 5C, Location TBA

**Nineteenth-century connections**

Chair: Christopher L. Miller (Yale University)

- **Marlene Daut** (Claremont Graduate University) – Eméric Bergeaud's Romantic Vision of the Haitian Revolution
- **Deborah Jenson** (Duke University) – Dessalines in Trinidad: Islands within Islands of Anticolonial Revolution
- **John Walsh** (College of Charleston) – From Toussaint to Napoleon: “Free and French” in the Black Atlantic

Panel 5D, Location TBA

**Exile and migration II**

Chair: TBA (Affiliation)

- **Marta Fernandez Campa** (University of Miami) – The Ethics of Edwidge Danticat’s Writing: The Importance of Mourning and Memory
- **Pascale De Souza** (George Mason University) – Shape-shifting, signifying and sexual empowerment in French Caribbean diasporic literature
- **Mylene Priam** (Harvard University) – Re-Penser la localité: l'Ecrivain antillais en diaspora

5:00 pm-5:30 pm - Coffee

5:30 pm-6:30 pm - **Plenary Session**, Diffenbaugh 009

Chair: TBA (Affiliation)

**Edouard Duval-Carrié**

SATURDAY, FEBRUARY 27

8:00am-6:00 pm - Registration

8:30 am-10:00 am - Panels 6A, 6B, 6C, 6D

Panel 6A, Location TBA

### Learning Lessons

Chair: TBA (Affiliation)

- **Jean-Louis Rallu** (INED, France) – Change and Permanence in Fertility and Union Patterns in Francophone Caribbean Populations, a Comparison with Blacks in Southern USA
- **Adam Silvia** (Florida International University) – The Day the Banks Stood Still: Haiti, The United States, and Monetary Policy in the 1980s
- **Virginia Stewart** (Roanoke College) – Boukman, Botpippel, and the Blans: Reading Haiti with North American Private College Students

Panel 6B, Location TBA

### From Cajun back to Creole: Reinserting Louisiana in Caribbean Studies

Chair: Typhaine Leservot (Wesleyan University)

- **Pamela Gay-White** (Alabama State University) – New Orleans and the Caribbean: Theater as Cultural Network
- **Typhaine Leservot** (Wesleyan University) – Auguste Lussan's *La Famille Créole*: How Saint-Domingue émigrés defined Louisiana's Creoles
- **Robin White** (Nicholls State University) – Questions of Color, Power, and Property in *Les Quarteronnes de la Nouvelle-Orléans* (1893) by Sidonie de la Houssaye
- **Jonathan Gosnell** (Smith College) – Unmasking the Creole Cowboy

Panel 6C, Location TBA

### Quebec and the Caribbean I

Chair : Carolina Gonzalez (Florida State University)

- **Emeline Pierre** (Université de Montréal) – Migration et représentation du personnage féminin dans "Le livre d'Emma" de Marie-Célie Agnant
- **Antje Ziethen** (Université de Toronto) – La diaspora haïtienne nord-américaine dans la littérature de jeunesse
- **Lourdes Stéphane Alix** (Université Laval, Gremca) – Pratiques sociales et *identité* de *familles haïtiennes* vivant au Québec

Panel 6D, Location TBA

### North American Interventions I

Chair : TBA

- **Christina Kullberg** (Université d'Uppsala, Sweden) – Le 'Canadien' de Petite-Anse : Richard Price, la Martinique et le destin de la culture créole à l'époque de la globalisation
- **Kristen Stromberg Childers** (University of Pennsylvania) – Between the Devil and the Deep Blue Sea: Racism and Resistance in the French Antilles

10:00 am - 10:30 am - Coffee

10:30 am-12:00 noon - Panels 7A, 7B, 7C, 7D

Panel 7A, Location TBA

### American Creoles

Chair: Lindsey Philips (Florida State University)

- **Angel Adams Parham** (Loyola University, New Orleans) – Caribbean and Creole in New Orleans
- **Cora Monroe** (University of Puerto Rico, Mayaguez) – Nos Hommes et notre histoire, a Foundational Text of the French Atlantic
- **Stella Vincenot** (New York University) – From Frenchmen in the Tropics to other Americans: A white French Creole odyssey
- **Eliane DalMolin** (University of Connecticut) – Je vous écris de la Louisiane

Panel 7B, Location TBA

### Quebec and the Caribbean II

Chair: Elizabeth Langley (Florida State University)

- **Carola David** (Freie Universität, Berlin) – Entre Québec et Haïti - Écrire les Amériques en Français
- **Eric Dubesset** (Université Montesquieu Bordeaux IV, France) – La coopération Canada-Haïti en perspective transaméricaine
- **Voichita-Maria Sasu** (Babes-Bolyai University, Romania) – La parole nomade: Emile Ollivier

Panel 7C, Location TBA

### Maryse Condé I

Chair: Lindsey Scott (Florida State University)

- **Isabelle Choquet** (University of Virginia) – L'espace-temps de la quête identitaire dans *Desirada* de Maryse Condé: le choix des États-Unis pour rompre le cycle des rapports pervers mères/filles
- **Naima Hachad** (Emory University) – La poétique et la politique de l'espace dans *Traversée de la Mangrove* de Maryse Condé et *Song of Solomon* de Toni Morrison
- **Deborah Hess** (Drew University) – L'Amérique du Nord dans l'oeuvre de Maryse Condé

Panel 7D, Location TBA

### North American interventions II

Chair: TBA (Affiliation)

- **Nick Nesbitt** (University of Aberdeen) – Haiti and the U.S.: From the Law of the Master to the Clinic of Right
- **Matthew Smith** (University of the West Indies, Jamaica) – Race, War, and Rubber: The SHADA Project in 1940s Haiti
- **Nadève Ménard** (Université d'Etat d'Haïti) – Private Occupations: Interracial Love Triangles in Haitian Novels

12:00 noon-1:30 pm - Lunch Break

1:30 pm-3:00 pm - **Plenary Session**, Diffenbaugh 009

Chair: Lydie Moudileno (University of Pennsylvania)

- **Laurent Dubois** (Duke University) – The Banza and the Banjo
- **Christopher L. Miller** (Yale) – "Slaves in the Family": French Modes of Servitude in the New World

3:00 pm-3.30 pm - Coffee

3:30 pm-5:00 pm - Panels 8A, 8B, 8C, 8D

Panel 8A, Location TBA

### Quebec and the Caribbean III

Chair: TBA (Affiliation)

- **Catherine Khordoc** (Carleton University) – Lectures croisées : les discours critiques sur la créolisation et la transculture au Québec et aux Caraïbes
- **Christine Duff** (Carleton University) – Caraïbe francophone et Amérique du Nord : *Mémoire d'une amnésique* à vingt-cinq ans
- **Ioana Vartolomei** (Cornell University) – Marronnons/Amironnons ! Correspondances postcoloniales

Panel 8B, Location TBA

### Glissant and North America

Chair: Celia Britton (University College London)

- **Hugues Azérad** (Cambridge University) – Glissant à l'épreuve du modernisme faulknérien
- **Bernadette Cailler** (University of Florida) – Interfaces between Walt Whitman (1819-1892) and Edouard Glissant (1928- )
- **Michael Wiedorn** (Tulane University) – Go, Slow, Now: On the Potential and Limits of Edouard Glissant's Uses of Faulkner

Panel 8C, Location TBA

### Exile and Migration III

Chair: Marda Messay (Florida State University)

- **Marianne Bessy** (Furman University) – Contemporary Haitian Women Narrating Home and Exile
- **Anthea Morrison** (University of the West Indies, Mona) – Stubborn Voices in the Work of Edwidge Danticat: From "Water Child" to *Brother, I'm Dying*
- **Eliana Vagalau** (Northwestern University) – Direct Time-Images in Maryse Condé's *Desirada* and Anthony Phelps' *La Contrainte de l'inachevé*

Panel 8D, Location TBA

**Maryse Condé II**

Chair: TBA (Affiliation)

- **Hélène N. Sanko** (John Carroll University) – Quatre générations de relations entre l'insulaire de la Guadeloupe et l'Amérique du Nord au XX siècle, d'après le roman de Maryse Condé, *La Vie scélérate*
- **Eva Sansavior** (Oxford University) – On the creative uses of gaps: Re-imagining identity in *Desirada*
- **Thomas Stokes** (Wabash College) – Male, Female – Bond, Free Exile, Suffering and Wisdom in *Moi Tituba sorcière*

5:00 pm-5:30 pm - Coffee

5:30 pm-7:00 pm - **Plenary Session**, Diffenbaugh 009

Chair: TBA (Affiliation)

- **Charles Forsdick** (University of Liverpool, UK) – "Burst of thunder, stage pitch black": The Place of Haiti in US Inter-war Cultural Production
- **Thomas C. Spear** (CUNY)